



International News and Analysis on Marine Protected Areas

**MPA NEWS Vol. 15, No. 6 Julio - Agosto 2014**

**CONTENIDO**

**[Ideas innovadoras para el monitoreo de AMPs: Como podría verse \(e inclusive oírse\) su futuro](#)**

**[Construyendo fideicomisos exitosos para apoyar AMPs: Malpelo y el Arrecife Mesoamericano](#)**

**[El Comité del Patrimonio Mundial posterga decisión de incluir a la Gran Barrera Arrecifal en la "lista en peligro" para 2015](#)**

**[Presidente de EE.UU. Obama propone designación de área marina cerrada a la pesca de 2 millones de km<sup>2</sup> en el Pacífico](#)**

**[ONG tiene como objetivo "darle voz" a la alta mar, incluyendo apoyo a las AMPs y a un objetivo de desarrollo sostenible de Naciones Unidas](#)**

**[Notas y noticias:](#)**

**Escocia – Nominaciones de AMPs en EE.UU. – Alta mar – Caribe – Integrando a las poblaciones y las AMPs – Estado de la cobertura de AMPs en EE.UU. - MPA Campaign Tracker [Monitor de Campañas para AMPs] – Reducción de la pobreza**

---

**¡ESPERAMOS VERLO EN EL CONGRESO INTERNACIONAL DE CONSERVACIÓN MARINA EN GLASGOW!**

**Estimado lector:**

Algunas notas rápidas de último minuto...

- **Presentación en CICM**

*MPA News* y su publicación asociada [OpenChannels.org](http://OpenChannels.org) serán presentadas durante el taller "Science to Action: How to Make It Happen" ["Ciencia en acción: Como hacer que sea posible"] en el Congreso Internacional de Conservación Marina [CICM] en agosto de este año en Glasgow, Escocia ([www.conbio.org/mini-sites/imcc-2014](http://www.conbio.org/mini-sites/imcc-2014)).

Vamos a poner de relieve cómo estos dos proyectos están sirviendo a los profesionales (¡44.000 usuarios de OpenChannels y contando!) y ofrecer demostraciones de nuestras capacidades de eventos en línea, incluyendo desde seminarios en línea y chats en mensajes de texto, a talleres de capacitación. Si usted está en CICM, por favor, ¡pase a saludarnos!

- **La Lista AMP**

¿Ya se ha inscrito en la Lista AMP, nuestra nueva lista de discusión por correo electrónico para la comunidad AMP? Ésta proporciona una manera sencilla y fácil para intercambiar ideas entre profesionales y compartir conocimientos. Esta es la primera lista de discusión por correo electrónico dedicada a la comunidad AMP en más de una década. Esperamos verla crecer y convertirse en un próspero foro de intercambios. Para inscribirse a la Lista AMP, visite <http://openchannels.org/community/mpalist> y complete un formulario muy breve.

- **Próximos eventos en OpenChannels**

- A Cultural Resources Toolkit for MPA Managers [Kit de herramientas de temas culturales para gestores de AMPs] (11 de Septiembre)
- Using SeaSketch for Collaborative Design of Ocean Management Plans [Utilizando SeaSketch para el diseño colaborativo de planes de gestión marinos] (25 de Septiembre)
- A Guide to Tools for Landscape Conservation Planning [Una guía para las herramientas de planificación y de conservación del paisaje] (21 de Octubre)

Para mayor información sobre estos y otros eventos de OpenChannels, incluyendo los días y las horas, visite <http://openchannels.org/upcoming-events-list>.

**John B. Davis**, [jdavis@openchannels.org](mailto:jdavis@openchannels.org)

Editor de *MPA News* y Supervisor de OpenChannels

OpenChannels es financiado por la Fundación Gordon y Betty Moore.

---

## **IDEAS INNOVADORAS PARA EL MONITOREO DE AMPs: COMO PODRÍA VERSE (E INCLUSIVE OÍRSE) SU FUTURO**

En abril de 2014, la compañía Google organizó una reunión muy singular en su sede central de California. El encuentro de dos días de duración sobre el futuro del monitoreo de los océanos contó con la participación de varias decenas de científicos, ingenieros tecnológicos, conservacionistas y políticos. Las presentaciones cubrieron temas relacionados a tecnologías como la de los aviones no tripulados y los sistemas de localización por satélite para buques, e incluyeron vistazos ocasionales a algunas herramientas innovadoras de Google. Estas últimas incluyeron conceptos futuristas como Project Loon; la red mundial propuesta por Google sobre globos de gran altitud para recoger y transmitir datos. (La página web de la reunión es [www.oceanagenda.org/home](http://www.oceanagenda.org/home). Una entrada en el blog por una asistente al evento, Mimi D'Iorio, del US National MPA Center [Centro Nacional de AMPs de EE.UU., puede leerse en <http://openchannels.org/node/6571>.)

*MPA News* asistió a la reunión. En ella había una sensación real de que el monitoreo tecnológico del océano, incluyendo las AMPs, puede estar acercándose a un punto de inflexión. Los sensores son cada vez más pequeños, más baratos y más sofisticados. El uso de aviones no tripulados de vigilancia, por aire o por agua, es cada vez más común. Pronto se podrá ver un futuro en el que una gran cantidad de herramientas de tecnología de bajo coste cambie la desventaja práctica en muchas AMPs y pase de las manos de los delincuentes a las de los celadores.

Dicho esto, el monitoreo no implica solamente contar con tecnología que detecte violaciones. La estrategia y la política son a menudo igual de importantes: por ejemplo, decidir cómo multar o penalizar a los infractores puede jugar un papel crucial en el fomento de un mejor comportamiento. En esta edición, *MPA News* habló con los expertos sobre varios enfoques innovadores para la vigilancia y el monitoreo de AMPs - tecnológicos y otros.

---

### **A. Utilización del sonido para detectar la presencia de infractores en un AMP**

**Por Margo Edwards**

[Nota del Editor: Margo Edwards es directora del Center for Island, Maritime, and Extreme Environment Security [Centro para la Seguridad de Islas, Marítima y de Ambientes Extremos] (CIMES) – uno de los 12 Centers of Excellence [Centros de Excelencia] financiados por el Departamento de Seguridad Nacional de EE.UU. Se encuentra ubicado en la Universidad de Hawaii ([www.cimes.hawaii.edu](http://www.cimes.hawaii.edu)).]

- **La acústica pasiva como herramienta de monitoreo:**

La acústica pasiva es el acto de escuchar y analizar sonidos particulares. Ha estado con nosotros desde la época de Leonardo da Vinci, quien introdujo un tubo en el agua de mar y escuchaba a los buques. Hoy en día, nuestras herramientas de escucha son, evidentemente, más sofisticadas que las de da Vinci, pero la intención es la misma: podemos monitorear el sonido para detectar cuando una embarcación se encuentre en las inmediaciones de un área específica, así como el tipo de nave que es y si está haciendo algo que no debería estar haciendo.

El principal desafío de la acústica pasiva, incluso con las herramientas avanzadas de hoy en día, es la relación señal-ruido. ¿Cómo se detecta la diferencia entre la señal que se busca - como la presencia de un buque de pesca ilegal - y el ruido del ecosistema circundante? Las AMPs tienen mucho ruido, como olas y varios sonidos de animales. Por ejemplo, el chasquido de los camarones produce comúnmente ruidos en el océano, generando un sonido crepitante a una frecuencia acústica de 12 kHz. Sin embargo, los investigadores de CIMES han descubierto que el chasquido que producen los camarones en realidad es un sonido diferente cuando un buque se encuentra en las inmediaciones. Así que lo que habíamos pensado que era sólo ruido en realidad puede ser una señal. Sabiendo esto, si estamos buscando, por ejemplo, la presencia de un buque pesquero de 25 pies en un AMP, podemos escuchar no sólo para una frecuencia a la que conocemos operan barcos de 25 pies de largo, sino también por las reacciones de los camarones y el ecosistema en general.

- **¿Qué tan pronto podría ser utilizado los sistemas de acústica pasiva por las AMPs?:**

Los sistemas de acústica pasiva no son perfectos aún, pero espero que sean una parte valiosa del monitoreo de AMPs en el futuro. Piense en ellos como los centinelas de las AMPs. Ellos escucharán, compararán sus datos con otras fuentes (como datos de los sistemas de identificación automática de buques), y darán una señal de alerta cuando alguien está en algún lugar en que no debería estar. Para proteger estos sistemas, será importante hacer que los dispositivos sean móviles y camuflados para que los violadores no puedan interferir con ellos.

Es necesario que haya más inversión en la determinación de la efectividad de estos sistemas en diversas condiciones ambientales, como la lluvia o las olas al romper. Y debido a que el perfil acústico de cada área del océano es único, cada sistema tendrá que adaptarse a su lugar específico. Por ejemplo, usted no puede simplemente tomar lo que se aprende en Hawai y aplicarlo a Kiribati o Palau. También habrá un lapso de tiempo mientras el uso de la acústica pasiva sea una evidencia viable en litigios judiciales - dado que para basar una condena en la "huella digital" acústica de un buque - tendrán que ponerse al día con el conocimiento y la ciencia.

Pero creo que en los próximos cinco a diez años, podríamos tener un sistema funcional adaptado a un área, incluso un AMP de grandes dimensiones. El hecho es que no se tiene que estar dedicado al monitoreo en cada metro cuadrado de un área. Mire los patrones históricos de tráfico de buques, y a las rutas de las naves que utilizan los sistemas de identificación automática de buques. Finalmente, configure sus puestos de escucha en las áreas que usted espera que la gente visite.

**Para más información:**

**Margo Edwards**, CIMES, Hawaii, Correo electrónico: [margo@soest.hawaii.edu](mailto:margo@soest.hawaii.edu)

---

**B. Monitoreo mundial de buques pesqueros y la externalización de las necesidades de vigilancia de su AMP**

**Por Tony Long**

[Nota del Editor: Tony Long es director del Ending Illegal Fishing Project [Proyecto Erradicación de la Pesca Ilegal], una iniciativa de The Pew Charitable Trusts ([www.pewtrusts.org/en/projects/ending-illegal-fishing-project](http://www.pewtrusts.org/en/projects/ending-illegal-fishing-project)). Long describe el proyecto como "un sistema que permita incluso al oficial de monitoreo de la pesca de más escasos recursos tener acceso a información precisa de una fuente central confiable, como para permitir o denegar la entrada a puerto o iniciar procedimientos legales". Anteriormente Long sirvió 27 años en la Marina Real Británica, donde alcanzó el grado de comandante.]

**• Sobre su objetivo de identificación única de todos los buques pesqueros de grandes dimensiones (de más de 79 pies de largo):**

Es muy probable que este objetivo se alcance dentro de 5 a 10 años. Ya hemos visto seis organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROPs) (WCPFC, CCRVMA, IOTC, SPRMO, CICAA y CIAT) que han adoptado el número OMI como

obligatorios en sus regiones, y estamos alentando a otras OROPs a adoptar esta medida. Ser capaz de identificar a los buques de pesca a través de sus números de la OMI es un primer componente vital para cualquier sistema de monitoreo eficaz, tanto dentro como fuera de las AMPs. [Nota del Editor: la OMI es la Organización Marítima Internacional, la agencia de la ONU para la protección y la seguridad de la navegación. Un número IMO es un número de identificación único para cada buque.]

- **El progreso del proyecto y lo que significa para las AMPs:**

Estamos viendo éxitos en varias áreas, más allá de la adopción de números OMI. Se ha producido una aceleración en el número de países que han ratificado o se han comprometido a ratificar el Acuerdo sobre Medidas del Estado Rector del Puerto de las Naciones Unidas ([www.fao.org/fishery/psm/en](http://www.fao.org/fishery/psm/en)). Esta es una forma coste-efectiva de detener la pesca ilegal que entra en el mercado; cuantos más países lo ratifiquen, mejor será el efecto de la regulación. Añádase a esto un mejor seguimiento de la actividad de los buques pesqueros que comprende tres elementos clave a considerar: el buque se identifica correctamente, su ruta puede ser verificada, y que éste descargue en un "puerto responsable".

El hecho importante aquí para los gestores de AMPs es que, ya que los minoristas exigen más transparencia en la compra de pescado del mar a la mesa, cuando un buque no puede demostrar una 'ruta honesta', entonces la captura de dicho buque no será aceptada por el minorista. Esto quiere decir que las embarcaciones pesqueras que entran en un AMP y apagan su sistema de seguimiento de buques serán vistos como "sospechosos" cuando no sean capaces de mostrar su actividad en su totalidad. Y, por otro lado, las buenas embarcaciones podrán mostrar su actividad en su totalidad y hacer que sus capturas sean de interés considerable a los compradores [porque han sido legítimamente capturadas, registradas y transferidas] - el resultado neto es menos buques que abusan de las AMPs.

- **Nuevo servicio para las AMPs que carecen de capacidad de monitoreo:**

Muchos gestores de AMPs no tienen la capacidad ni la experiencia para vigilar la actividad de los barcos en su AMP. Esta es la razón por la que Pew está trabajando en un servicio denominado Virtual Watchroom [Sala de Monitoreo Virtual], que proporcionará a los clientes un informe periódico de la pesca y la actividad de las embarcaciones relacionadas en sus AMPs. Para ello se utilizarán todos los sistemas de rastreo puestos a su disposición. Estos sistemas se pueden personalizar para cada área. Conocer los detalles de dónde y cuándo puede estar ocurriendo la pesca ilegal en sus AMPs permitirá a los gestores enfocar mejor los recursos de monitoreo y de vigilancia en los buques y en las zonas de mayor interés.

## **Para más información:**

**Tony Long**, The Pew Charitable Trusts, Washington, DC, US. Correo electrónico: [along@pewtrusts.org](mailto:along@pewtrusts.org)

---

## **C. Aplicación de la economía al monitoreo de su AMP**

### **Por Linwood Pendleton**

[Nota del Editor: Linwood Pendleton es un economista ambiental e investigador principal de Ocean and Coastal Policy [Política Océanica y Costera] en el Nicholas Institute for Environmental Policy Solutions [Instituto Nicholas para Soluciones de Política Ambiental] en la Universidad de Duke]. También es Decano Internacional de Excelencia en el Instituto Europeo de Estudios Marinos.]

#### **• ¿Por qué el concepto de optimización debe aplicarse al tamaño y al monitoreo de AMPs?:**

Debemos prestar más atención a los costes y a los beneficios de aumentar o disminuir el tamaño de cada AMP - la búsqueda del tamaño y la forma óptima de las AMPs. Tenemos la tendencia a utilizar los límites jurisdiccionales, las fronteras sociales, o los límites biológicos de las AMPs. Pero no aplicamos cuidadosamente el entendimiento económico necesario para ver si hay un mejor tamaño que se ajuste a los objetivos de monitoreo de dicha área. Los gestores deben preguntarse, ¿cuál es el nivel óptimo de monitoreo?, ¿Cuántos barcos patrulla quiero tener?, ¿Cuál es la multa óptima para los infractores? Estas preguntas están relacionadas entre sí. Por ejemplo, no se puede poner a un guarda en cada kilómetro cuadrado del océano, pero si la multa es lo suficientemente grande no tiene porque ser necesario.

#### **• ¿Cómo determinar la multa óptima para un AMP:**

En primer lugar, usted necesita saber qué tan elevada tiene que ser la multa de manera que este coste es mayor que el beneficio de pescar dentro del AMP. Entonces, ya que la probabilidad de ser capturado es inferior al 100%, usted tiene que tratar de hacer algunas suposiciones acerca de la probabilidad de ser capturado bajo diferentes escenarios de monitoreo. A medida que la probabilidad de ser capturado disminuye, el valor de las multas debe incrementarse. Llamamos a la probabilidad de ser capturado multiplicado por la multa, la 'sanción esperada'. De esta manera, la sanción esperada debe ser mayor que el beneficio económico que el trasgresor esperaba.

Por supuesto, la otra variable que debe considerar el gestor del AMP es el coste del monitoreo. Los costes de monitoreo dependen del tamaño y la forma del AMP, así como la estacionalidad de la actividad ilegal. El monitoreo que produce una mayor probabilidad de ser capturado, por lo general, cuesta más. Así que el menor coste del monitoreo significaría una menor probabilidad de ser capturado, lo que significaría una multa mayor.

- **Sobre el impacto social de las multas:**

Si bien existe un óptimo económico para establecer multas, creo que es aún más importante reconocer que: a) una multa draconiana alejaría a la comunidad pesquera y podría ser visto como injusta (a menos que, por ejemplo, los pescadores ilegales sean buques de pesca extranjeros), y, b) al margen del monitoreo hay otros motivos para tener guardas y personal del parque en el agua.

Creo que el impacto social de las multas puede ser gestionado mediante una escala de sanciones que se incrementa rápidamente por reincidencia. Usted también puede tener multas que varían dentro de un AMP – es decir, multas más altas para las zonas cerradas a la pesca estrictas y más bajas en otros lugares. Debido al aumento de los costes del monitoreo cerca de las fronteras de las AMPs, creo que también se podría aumentar las multas en estas áreas.

Así que, para concluir, el gestor del AMP puede ajustar el dónde/cuándo/cómo de gran parte de las multas, la probabilidad de ser capturado, y los factores que afectan la eficacia y el coste del monitoreo. Debido a que estos factores también tienen que ser sopesados en un contexto social, es bueno discutir públicamente las ventajas y considerar un enfoque adaptativo para encontrar la escala de multas que funcione mejor.

**Para más información:**

**Linwood Pendleton**, Duke University, North Carolina, US. Correo electrónico: [linwood.pendleton@duke.edu](mailto:linwood.pendleton@duke.edu)

---

**D. Avances en el desarrollo del International Centre for Compliance Management in MPAs [Centro Internacional para la Gestión del Cumplimiento de Normas en AMPs]**

**Por John Knott**



[Nota del Editor: John Knott es un consultor con base en Canberra, Australia, que en los últimos 15 años ha trabajado en estrecha colaboración con la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal (GBRMPA) para desarrollar todos los aspectos del modelo de gestión del cumplimiento de normas en el parque. En asociación con el jefe del programa de Cumplimiento de la Gestión de la GBRMPA, Reg Parsons, Knott está estableciendo un Centro Internacional para la Gestión del Cumplimiento de Normas en las AMPs (abordado en [MPA News 14:5](#), "Avances en el monitoreo y el cumplimiento de normas en AMPs"). Entre los primeros programas del Centro, se encuentra un taller gratuito de cuatro días de duración sobre el cumplimiento de la gestión, el cual se llevará a cabo en el mes de noviembre de este año.]

**• Sobre el modelo exitoso de gestión del cumplimiento de normas de la GBRMPA:**

En el GBRMPA, los procesos de negocios, los modelos teóricos, las plantillas, los sistemas, los manuales, los procedimientos operativos estándar, las directrices y un marco de formación integral - todo específico a las necesidades del AMP - se han desarrollado y mejorado continuamente durante un período de 15 años. Hemos desarrollado una unidad de inteligencia excepcional y refinado nuestro régimen de medición, y actualmente producimos informes completos semanales, mensuales y trimestrales. La unidad ha sido estudiada y evaluada externamente por una serie de organismos nacionales e internacionales, y ha sido reconocida como una práctica prometedora.

**• Sobre el International Centre for Compliance Management [Centro Internacional para la Gestión del Cumplimiento de Normas]:**

Lo que pretendemos ofrecer a las AMPs a través del Centro es un modelo eficaz para la construcción de la capacidad de gestión del cumplimiento de normas. Como parte de la capacitación, los participantes contarán con un conjunto completo de documentos que se modificará para adaptarse al contexto particular de su AMP. Todas las tareas de la formación se basan en el trabajo práctico de la planificación, la configuración, la gestión, las operaciones, la evaluación y la mejora continua de una unidad de gestión del cumplimiento de normas. Los alumnos graduados también tendrán posteriormente acceso a la tutoría permanente según sea necesario.

En nuestra experiencia, una unidad de gestión eficaz del cumplimiento de normas requiere de un liderazgo de primera clase y muchas otras habilidades además de las habilidades técnicas de gestión del cumplimiento de normas. Para ello también estamos desarrollando un marco de competencias específicas con el apoyo a la formación y certificaciones - en todo, desde la gestión de riesgos y la gobernanza, a la gestión de los grupos de interés y de las comunicaciones.

**• Sobre el taller gratuito de gestión del cumplimiento de normas de este mes de noviembre:**

Antes del Congreso Mundial de Parques de este mes de noviembre, el Centro está proporcionando un taller de gestión del cumplimiento de normas de cuatro días de duración en Townsville, Queensland, Australia. Vamos a ofrecer a los gestores seleccionados (representando a todas las regiones del mundo) una experiencia práctica informativa. Cada participante regresará a su país con un plan de fomento de la capacidad detallada para su AMP, así como una base sólida en los principios de gestión del cumplimiento de normas.

El taller es gratuito. El único coste será que los participantes deberán cubrir sus gastos de viaje y alojamiento. Si lo desean, los participantes del taller podrán asistir a continuación al Congreso Mundial de Parques en Sydney, Australia. Ya hemos recibido expresiones de interés de 12 personas de diversos países, y podemos aceptar un total de 25 participantes. Un folleto sobre el taller puede leerse en <http://mpanews.org/complianceworkshop.pdf>. Para obtener más detalles sobre el taller, por favor póngase en contacto con Reg Parsons escribiendo a [reg.parsons@gbrmpa.gov.au](mailto:reg.parsons@gbrmpa.gov.au)

**Para más información:**

**John Knott**, Knott & Associates, Canberra, Australia. Correo electrónico: [john@knott.com.au](mailto:john@knott.com.au)

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/7297>

---

**Destruyendo con fuego las artes de pesca de los infractores de AMPs**

Carl Gustaf Lundin es director del Programa Marino Mundial de la UICN. En el Tercer Congreso Internacional de AMPs en octubre pasado, Lundin describió un AMP cerrada a la pesca de gestión comunitaria en Mozambique que toma medidas inmediatas contra los infractores:

"Tuve la oportunidad de visitar un AMP en Mozambique llamada Vamizi Island. La comunidad local ha designado una reserva cerrada a la pesca alrededor del área de turismo. El arrecife es muy saludable y las poblaciones de peces están en muy buenas condiciones. El área cerrada a la pesca es monitoreo por la propia comunidad y sólo hay una pequeña cantidad de pesca ilegal.

"Cuando los guardas del AMP capturan a un infractor, se queman las artes de estos transgresores públicamente en el pueblo y se hace un espectáculo de ello. Esto cumple dos propósitos: se avergüenza al infractor frente a la comunidad local, y, por supuesto, previene a dicho infractor del uso de las artes de pesca de nuevo. Además, si alguien fuere sorprendido en tres ocasiones, es expulsado de la isla y no puede volver. Esto se aplica tanto a los pescadores migrantes como a los residentes de Vamizi Island.

"Así que, aunque el monitoreo es realizado por la propia comunidad, hay una cierta cantidad de sanción asociada a ella. Es un modelo interesante".

### **Para más información:**

**Carl Gustaf Lundin**, IUCN, Gland, Suiza. Correo electrónico:  
[James.Oliver@iucn.org](mailto:James.Oliver@iucn.org)

---

### **Otras fuentes de información sobre el monitoreo y la vigilancia de AMPs**

- "Maritime domain awareness: How technology is improving compliance and enforcement of MPAs" ["Tomando conciencia del dominio marítimo: Cómo la tecnología está mejorando el cumplimiento de normas y el monitoreo de AMPs"], entrada de blog escrita por Mimi D'Iorio, NOAA National MPA Center [Centro Nacional de AMPs de la NOAA]. Mayo 2014. <http://openchannels.org/node/6571>
- "Is a vast marine sanctuary any use if you can't police it?" ["¿Sirve de algo un santuario marino de grandes dimensiones si no puede vigilarlo?"], es una polémica entre los lectores de OpenChannels sobre la capacidad de monitoreo de AMPs, especialmente en el caso de las AMPs de grandes dimensiones. <http://openchannels.org/comment/4523>
- "Efficient enforcement for effective MPA management" ["Monitoreo eficaz para la gestión eficiente de AMPs"], edición de mayo de 2014 del boletín MedPANs Science for MPA Management [Ciencia MedPan para la Gestión de AMPs]. <http://bit.ly/MedPANenforcement>
- "Advances in MPA enforcement and compliance: Practitioners describe cutting-edge techniques and tools" ["Avances en el monitoreo y el cumplimiento de normas en AMPs: Los profesionales describen técnicas y herramientas de última generación"], [MPA News 14:5](#)

- "MPA enforcement: How practitioners are developing new tools, strategies, and partnerships" ["Monitoreo de AMPs: Cómo los profesionales están desarrollando nuevas herramientas, estrategias y alianzas"], [MPA News 11:5](#)
  - "Experiences in MPA enforcement, part II: More tools and strategies" ["Experiencias en el monitoreo de AMPs, segunda parte: Más estrategias y herramientas"], [MPA News 11:6](#)
- 

## **CONSTRUYENDO FIDEICOMISOS EXITOSOS PARA APOYAR AMPs: MALPELO Y EL ARRECIFE MESOAMERICANO**

En la edición de mayo-junio 2014 de *MPA News*, se examinaron casos en que las AMPs han trabajado para hacer su financiación más sostenible ([MPA News 15:5](#)). El artículo se centra en particular en el valor de la diversificación de fuentes de financiación. Mediante la generación de ingresos a partir de múltiples fuentes en lugar de sólo una o dos, las AMPs pueden reducir el riesgo si una de estas principales fuentes de financiamiento se agota, como durante los períodos de recortes presupuestarios del gobierno.

Otra forma de hacer la financiación más sostenible es a través de fideicomisos. Los fondos de un fideicomiso se invierten y las ganancias de los fondos invertidos se pueden usar en las actividades del programa del AMP. Mientras tanto, el capital en la inversión permanece, lo que sirve para generar ingresos adicionales cada año. Si bien no hay una herramienta de inversión exenta de riesgos, los fideicomisos pueden proporcionar un nivel de sostenibilidad financiera para las AMPs que otras fuentes de ingresos difícilmente pueden igualar. (*MPA News* cubrió los fideicomisos en nuestras ediciones [9:10](#), [9:11](#) y [13:6](#))

En nuestra página web asociada, [OpenChannels.org](http://openchannels.org), publicamos un artículo sobre la creación y la gestión de dos fideicomisos que están apoyando AMPs: el Fondo para el Arrecife Mesoamericano (Fondo SAM), que apoya la conservación de los recursos marinos en Centroamérica, y el fideicomiso en Colombia Fondo Acción Malpelo, que apoya la gestión del Santuario de Fauna y Flora Malpelo de 8600 km<sup>2</sup>, un sitio del Patrimonio Mundial. Para leer estos perfiles, visite <http://openchannels.org/node/7298>.

---

## **EL COMITÉ DEL PATRIMONIO MUNDIAL POSTERGA DECISIÓN DE INCLUIR A LA GRAN BARRERA ARRECIFAL EN LA "LISTA EN PELIGRO" PARA 2015**

En su reunión anual en junio de 2014, el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO decidió postergar su decisión de añadir o no la Gran Barrera Arrecifal a la lista de Patrimonio Mundial en Peligro, optando en su lugar esperar a que Australia presente un informe actualizado sobre el estado de conservación del área en febrero de 2015.

Hace un año, el comité expresó su continua preocupación a los gobiernos de Australia y del estado de Queensland sobre el nivel de desarrollo costero adyacente al arrecife ([MPA News 15:1](#)). En medio de este desarrollo se encuentra un plan del gobierno - aprobado por la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal, pero cuestionado por el Comité del Patrimonio Mundial - para depositar tres millones de metros cúbicos de material dragado dentro del área del parque marino (<http://bit.ly/abbotpointdecision>).

El material dragado se produciría durante la expansión significativa de una terminal de exportación de carbón en Abbot Point, al lado del parque. El Comité del Patrimonio Mundial ha dicho que el plan de dragado del gobierno no toma en cuenta las opciones de eliminación menos perjudiciales. En efecto, con el retraso de una decisión del Comité del Patrimonio Mundial, los gobiernos de Australia y Queensland tienen un año más para demostrar que no insistirán con el plan de dragado según había sido planificado.

Mientras tanto, nuevos estudios de la Universidad James Cook en Queensland indican que el dragado - y particularmente la sedimentación y la turbidez asociada - conduce a un aumento de las enfermedades en los corales ([www.plosone.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pone.0102498](http://www.plosone.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pone.0102498)), y que los hidrocarburos del carbón en aguas de la Gran Barrera Arrecifal ya se acercan a niveles internacionales de referencia sobre toxicidad para la vida marina (<http://dx.doi.org/10.1016/j.ecss.2014.04.001>).

### **El Patrimonio de la Humanidad muestra su influencia**

El prestigio asociado con tener un sitio del Patrimonio de la Humanidad constituye un incentivo para que los gobiernos garanticen que sus sitios no sean degradados. En los casos en que las amenazas a los valores patrimoniales de un área comienzan a abrumar a la gestión, el Comité del Patrimonio Mundial puede colocar el sitio en su lista del Patrimonio Mundial en Peligro, lo que ayuda a atraer el apoyo internacional y nacional para la conservación del área. La lista también puede ser utilizada como una

forma de alentar a los gobiernos a tomar medidas contra las amenazas que se encuentran bajo su control.

"El Comité del Patrimonio Mundial hace responsable a las naciones de sus acciones de conservación", dice Fanny Douvere, coordinadora del Programa Marino del Patrimonio Mundial. "Somos únicos en la medida que aplicamos sistemas de monitoreo y evaluación basados en ciencia real, integrados en un mecanismo jurídico internacional ratificado casi universalmente".

Una indicación de la influencia del Comité del Patrimonio Mundial se hizo evidente a principios de este año. Deutsche Bank, una firma global de servicios financieros, era considerada un probable proveedor de fondos para la expansión de la terminal de carbón ubicada junto a la Gran Barrera Arrecifal. Pero en mayo de este año, el banco se apartó del proyecto, citando la falta de consenso entre el Gobierno de Australia y el Comité del Patrimonio Mundial de si el plan de expansión dañaría el arrecife. HSBC, otro banco de nivel global, también ha anunciado que va a mantenerse al margen de la ampliación del puerto hasta que haya apoyo del Comité del Patrimonio Mundial.

**Para más información:**

**Fanny Douvere**, Centro del Patrimonio Mundial, París, Francia. Correo electrónico: [F.Douvere@unesco.org](mailto:F.Douvere@unesco.org)

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/7299>

---

## **PRESIDENTE DE EE.UU. OBAMA PROPONE DESIGNACIÓN DE ÁREA MARINA CERRADA A LA PESCA DE 2 MILLONES DE KM<sup>2</sup> EN EL PACÍFICO**

El 17 de junio de este año, el presidente de EE.UU. Barack Obama propuso una expansión significativa del Monumento Nacional Marino Pacific Remote Islands [Islas Remotas del Pacífico], que actualmente abarca 225.000 km<sup>2</sup> alrededor de varias islas y atolones de EE.UU. ubicados en el centro-sur del Océano Pacífico (Howland, Baker y Jarvis Islands; Johnston, Wake y Palmyra Atolls, y Kingman Reef).

El plan implicaría la ampliación del AMP a aproximadamente 2 millones de km<sup>2</sup> (782.000 millas cuadradas), lo que podría hacerla el AMP más grande del mundo

y, al mismo tiempo, el área cerrada a la pesca comercial más grande en el mundo. La expansión movería los límites del AMP hacia mar afuera desde cada una de las islas y atolones mencionados: en lugar de 50 millas náuticas (mn) medidas desde la costa, hasta las 200 mn. El área ampliada abarcaría más de 200 montañas submarinas que se encuentran en condición casi prístina.

El monumento Islas Remotas del Pacífico se encuentra actualmente cerrado a la pesca comercial y la prohibición seguiría bajo la propuesta de expansión de Obama. La pesca recreativa esta permitida dentro del monumento, aunque esta es poco común debido a la localización remota del AMP ([www.fpir.noaa.gov/SFD/pdfs/Compliance\\_Guide\\_Monuments\\_Fishing\\_8-1-13.pdf](http://www.fpir.noaa.gov/SFD/pdfs/Compliance_Guide_Monuments_Fishing_8-1-13.pdf)).

La propuesta de Obama está programada para someterse a un período de comentarios públicos, después del cual el alcance y los reglamentos de la expansión geográfica del AMP podrían cambiar. El Presidente no necesita la aprobación del Congreso para la expansión. Él la declararía usando su poder ejecutivo para designar monumentos nacionales. El ex presidente George W. Bush utilizó su poder ejecutivo para designar el actual AMP en 2009 ([MPA News 10:7](#)).

En mayo de 2014, científicos del Marine Conservation Institute [Instituto de Conservación Marina] (una ONG con sede en EE.UU.), la National Geographic Society y la Universidad de Hawaii presentaron un informe a la Administración Obama estableciendo las bases científicas para la expansión del Monumento Nacional Marino Pacific Remote Islands ([www.marine-conservation.org/media/filer\\_public/filer\\_public/2014/06/17/primnm\\_expansion\\_report.pdf](http://www.marine-conservation.org/media/filer_public/filer_public/2014/06/17/primnm_expansion_report.pdf)). El Instituto de Conservación Marina también jugó un papel decisivo en la designación del actual AMP hecha por el ex presidente George W. Bush hace cinco años.

La hoja de datos sobre la propuesta de expansión de la Administración Obama puede leerse en [www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/06/17/fact-sheet-leading-home-and-internationally-protect-our-ocean-and-coasts](http://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/06/17/fact-sheet-leading-home-and-internationally-protect-our-ocean-and-coasts).

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**  
<http://openchannels.org/node/7300>

---

## **ONG TIENE COMO OBJETIVO ‘DARLE VOZ’ A LA ALTA MAR, INCLUYENDO APOYO A LAS AMPs Y A UN OBJETIVO DE DESARROLLO SOSTENIBLE DE NACIONES UNIDAS**

El Proyecto TerraMar, una ONG con sede en EE.UU., se encuentra abocado a construir una comunidad global comprometida a favor de la conservación de la alta mar - "voice for the high seas" [una "voz para la alta mar"]. Ghislaine Maxwell, fundadora y presidente de la ONG, señala que la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar otorga la propiedad compartida de los bienes comunes marinos globales a toda la humanidad. Los programas de TerraMar - incluyendo iniciativas amigables con los medios de comunicación social para "reclamar" una parcela preferida del océano o prometer públicamente nuestro amor por el mar, entre otras iniciativas - están diseñados para ayudar a difundir la idea acerca de esta propiedad compartida al público en general.

"Hasta ahora no ha habido forma para que la gente se conecte a la alta mar como individuos o que sus opiniones sean escuchadas", dice Maxwell. "Nuestro objetivo es ser un catalizador que permita la creación de esta comunidad oceánica".

Parte del mensaje de TerraMar es que las AMPs deben ser un elemento importante en la gestión de la alta mar. TerraMar también apoya la adopción de un Objetivo de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas para los océanos. A continuación, *MPA News* le pregunta a Maxwell acerca de estos puntos de vista.

**MPA News:** Uno de los principales resultados de la Conferencia de Río+20 en 2012 fue el acuerdo de los Estados miembro de la ONU para desarrollar un conjunto de Objetivos de Desarrollo Sostenible (<http://sustainabledevelopment.un.org>). El proceso de desarrollar tales objetivos está ocurriendo ahora. ¿Qué conllevaría un Objetivo de Desarrollo Sostenible específico del océano?, y, ¿por qué siente que es importante?

**Maxwell:** El océano debería ser gestionado de forma sostenible. Contar con un objetivo en apoyo de esto, y acordado por la ONU, elevaría el perfil del océano y su importancia a nivel mundial. Al igual que con los Objetivos de Desarrollo del Milenio que se establecieron hace 15 años ([www.un.org/millenniumgoals](http://www.un.org/millenniumgoals)), los Objetivos de Desarrollo Sostenible unirán los fondos públicos con los esfuerzos filantrópicos privados, crearán conciencia y dirigirán la política nacional e internacional. Un ejemplo del impacto de los Objetivos de Desarrollo del Milenio es la malaria: como foco de los objetivos, la tasa de mortalidad por malaria ha disminuido en un 44% y casi todos los países tienen mayor acceso a equipos de mitigación de dicha enfermedad. Estas mejoras se deben al esfuerzo público y privado puesto en la inoculación y la prevención, que implica en última instancia el apoyo de personalidades como Bill Gates y Bill Clinton.



**MPA News:** TerraMar apoya la idea de "más AMP y de mayor amplitud". ¿De qué manera en particular le gustaría ver el trabajo dedicado de la comunidad oceánica para lograr este objetivo AMP?

**Maxwell:** Si bien las AMPs no son la única herramienta para la sostenibilidad de los océanos, éstas son importantes. Los objetivos de las AMPs deben ser la creación de un océano más productivo, producir más peces, y, en última instancia, crear más puestos de trabajo. Apoyamos la idea de designar a la alta mar - que representa el 64% de los océanos del mundo - como un AMP cerrada a la pesca. Sólo un pequeño porcentaje de los peces capturados de manera legal se captura en aguas internacionales, pero millones de toneladas de peces se cosechan ilegalmente allí. Una vez que los consumidores entiendan de donde vienen los pescados con los que se alimentan y cómo son capturados, estos podrán hablar a favor de un cambio en sus gobiernos, y también podrán influenciar cambios con su poder de compra.

**Para más información:**

**Ghislaine Maxwell**, The TerraMar Project, correo electrónico: [hello@theterramarproject.org](mailto:hello@theterramarproject.org); página web: [theterramarproject.org](http://theterramarproject.org)

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/7301>

---

## NOTAS Y NOTICIAS

**Para hacer comentarios sobre cualquier artículo publicado en Notas y Noticias visite:** <http://openchannels.org/node/7302>

---

### Escocia designa 30 nuevas AMPs

En julio de este año, Escocia anunció la designación de 30 nuevas AMPs. La serie de designaciones está destinada a proteger una amplia variedad de hábitats y de especies al tiempo que permite el uso sostenible del mar, cuando sea posible, incluida la pesca. En conjunto, las nuevas AMPs cubren el 12% de las aguas de Escocia, e incluyen montañas submarinas, arrecifes de coral de aguas frías y otros hábitats.

Se desarrollarán medidas de gestión pesquera para las 30 áreas en los próximos dos años. Mientras tanto, tres asociaciones de pescadores – la Scottish Fisherman's Federation [Federación de Pescadores Escoceses], la Scottish Creel Fisherman's Federation [Federación Escocesa de Pescadores de Creel], y la Western Isles Fisherman's Association [Asociación de Pescadores de las Islas del Oeste] - han anunciado sus propias medidas de conservación voluntarias en partes de tres de las nuevas AMPs. Las medidas voluntarias limitan el uso de determinados tipos de artes de pesca, y se centran en los elementos que requieren recuperación. Las medidas voluntarias serán reemplazadas por disposiciones legales en el marco del programa de implementación de la gestión final.

Se puede encontrar información sobre las 30 nuevas AMPs en <http://news.scotland.gov.uk/News/New-protection-for-Scotland-s-seas-fle.aspx>.

Las medidas voluntarias implementadas por las tres asociaciones de pescadores son descritas en [www.scotland.gov.uk/Topics/marine/marine-environment/mpanetwork/MPAMGT/Voluntary](http://www.scotland.gov.uk/Topics/marine/marine-environment/mpanetwork/MPAMGT/Voluntary)

---

## **En EE.UU. el proceso para nominar santuarios nacionales marinos se vuelve una actividad comunitaria**

En respuesta a las solicitudes públicas de nuevas AMPs nacionales de parte de comunidades alrededor de EE.UU., la Administración Oceánica y Atmosférica Nacional (NOAA) ha anunciado un proceso revisado de nominación de áreas para el National Marine Sanctuary Program [Programa Nacional de Santuarios Marinos]. Además de la reactivación de las candidaturas de áreas en general (un proceso desactivado desde 1995), el nuevo proceso da voz a las comunidades que deseen proporcionar protección a largo plazo de sus zonas marinas preferidas.

El nuevo Sanctuary Nomination Process [Proceso de Nominación de Santuarios], a diferencia de su predecesor, la Site Evaluation List [Lista de Evaluación de Área] (SEL), se centra en un enfoque de abajo hacia arriba para la consideración de los santuarios nacionales marinos. Junto con la SEL, la NOAA y paneles científicos nombrados para este fin, fueron los responsables de la identificación de áreas potenciales - un proceso decidido 'de arriba hacia abajo'. Por el contrario, el Proceso de Nominación de Santuarios se apoya en diversos intereses de la comunidad que se reúnen en torno al objetivo común de un nuevo AMP. El nuevo proceso de nominación se traducirá en un inventario de áreas que la NOAA tendrá en cuenta para la designación de santuarios nacionales marinos, teniendo en cuenta los aportes y el

apoyo de diversos grupos de interés y organizaciones, así como la importancia nacional de la zona del proyecto y otros factores.

Se puede encontrar información sobre el proceso de nominación en [www.nominate.noaa.gov/rule.html](http://www.nominate.noaa.gov/rule.html) y en <http://openchannels.org/node/6981>.

---

### **Edición de revista se enfoca en mejorar la gobernanza de áreas fuera de la jurisdicción nacional**

Una nueva edición de la revista Marine Policy se centra en la mejora de la protección y el uso sostenible de zonas marinas fuera de la jurisdicción nacional (la alta mar). La edición que contiene 14 artículos, pone de relieve la situación actual en materia de la gobernanza de la alta mar, los vacíos y los caminos a seguir.

Los artículos tienen por objeto contribuir a los debates en curso en la ONU sobre cómo debería estar mejor protegida la biodiversidad en la alta mar. La edición especial pone de manifiesto las diferentes opciones que van desde iniciativas regionales, la mejora de la cooperación institucional global, a la creación de informes e indicadores marinos integrados que consideren los objetivos de desarrollo sostenible de la ONU. También se discuten las soluciones de mediano y largo plazo, tales como el establecimiento de principios jurídicos generales para la gobernanza en la alta mar, y el desarrollo de un nuevo acuerdo jurídico global bajo la Convención de la ONU sobre el Derecho del Mar.

Los artículos se publican como parte de Marine Policy [Política Marina] Vol. 49, en [www.sciencedirect.com/science/journal/0308597X/49](http://www.sciencedirect.com/science/journal/0308597X/49).

---

### **Dos publicaciones sobre el Caribe: una sobre la disminución de los arrecifes de coral, y otra sobre la gestión de la resiliencia**

Dos nuevos informes analizan el estado del ecosistema marino del Caribe:

- *Status and Trends of Caribbean Coral Reefs: 1970-2012* [*Situación y tendencias de los arrecifes de coral del Caribe: 1970-2012*] muestra una reducción dramática en la cobertura de coral de la región: más del 50% se ha perdido desde la década de 1970. El informe concluye que, si bien el cambio climático ha sido un factor, los arrecifes bien gestionados se han recuperado, lo que sugiere que el cambio climático no es el principal determinante de la salud actual de los corales del Caribe. Según los

autores del informe, diversas acciones de gestión (por ejemplo, la restauración de las poblaciones de peces loro, la protección de áreas contra la sobrepesca, el control del turismo excesivo) podría ayudar a que más arrecifes se recuperen y hacerlos más resilientes a los impactos futuros del cambio climático. Publicado por el Global Coral Reef Monitoring Network [Red Mundial de Monitoreo de Arrecifes de Coral], la UICN y el Programa Ambiental de las Naciones Unidas, el informe puede leerse en [www.icriforum.org/caribbeanreport](http://www.icriforum.org/caribbeanreport).

- *Towards Reef Resilience and Sustainable Livelihoods: a Handbook for Caribbean Reef Managers* [Hacia la resiliencia del arrecife y medios de vida sostenibles: Un manual para los gestores de arrecifes del Caribe] proporciona a los gestores herramientas, información y recomendaciones sobre la gestión de los ecosistemas de arrecifes de coral. Con capítulos sobre el cambio climático, la gestión de la pesca, los servicios de los ecosistemas, los medios de vida, y más, el informe desglosa cada capítulo en una serie de "resúmenes" más pequeños e individuales. La guía puede leerse en [www.force-project.eu/node/252](http://www.force-project.eu/node/252).

---

## **Nuevo informe sobre la integración de las personas en la planificación y la gestión de AMPs**

Una nueva publicación de WWF Sudáfrica proporciona directrices sobre cómo los profesionales de AMPs pueden aplicar un enfoque más "centrado en las personas" para la planificación y la gestión, reconociendo que el éxito del AMP a largo plazo está a menudo vinculado a la satisfacción de los grupos de interés. Con base en los hallazgos de un proyecto de tres años de duración, la publicación destaca la importancia de considerar cuestiones tales como los valores humanos, las aspiraciones, los estilos de vida, el patrimonio cultural, los medios de vida, las actividades económicas locales, y las coordinaciones institucionales en el desarrollo de las AMPs y sus estrategias de gestión. El informe *Guidelines for Integrating Human Dimensions into MPA Planning and Management* [Directrices para la integración de las dimensiones humanas en la planificación y la gestión de AMPs] puede leerse en [www.wwf.org.za/media\\_room/publications/?11401/People-centric-guidelines-for-MPA-management](http://www.wwf.org.za/media_room/publications/?11401/People-centric-guidelines-for-MPA-management).

---

## **Midiendo la protección de las aguas estatales de EE.UU.**

En su segundo ranking anual de los estados y los territorios de EE.UU. según cuan bien protegen sus aguas costeras en zonas cerradas a la pesca, el Marine Conservation

Institute [Instituto de Conservación Marina] encontró que la mayoría de los estados y los territorios han fallado en proteger la vida marina, los alimentos marinos, y las costas de la nación. El estado mejor ubicado, California, protege sólo el 5% de sus aguas en áreas cerradas a la pesca. En contraste, 16 estados no cuentan siquiera con ningún área cerrada a la pesca.

Lance Morgan, presidente del Instituto de Conservación Marina, dice, "Dependemos de nuestros océanos para tantas cosas como alimentos, para absorber el dióxido de carbono en el aire, soporte económico y más. Es absurdo tratar a los océanos como si fueran un recurso inagotable que podemos seguir dañando a nuestra voluntad".

Llamada *SeaStates 2014: How Well Does Your State Protect Your Coastal Water* [EstadosMarinos 2014: ¿Qué tan bien se protege en su estado las aguas costeras], la publicación puede leerse en <http://seastates.us>.

---

### **'MPA Campaign Tracker' ['Monitor de Campañas para AMPs'] muestra planificación de campañas para AMPs en todo el mundo**

Una nueva herramienta en línea llamada MPA Campaign Tracker [Monitor de Campañas para AMPs] permite a los visitantes explorar y seguir el progreso de las campañas e iniciativas de AMPs en todo el mundo. Integrado en [MPAtlas.org](http://MPAtlas.org), el Monitor de Campañas para AMPs muestra actualmente más de 80 campañas de AMPs en marcha. La herramienta permite analizar los niveles de cobertura y protección en AMPs por país y hábitat. Esta herramienta de seguimiento fue producida por el Instituto de Conservación Marina, que incentiva a otras organizaciones en la comunidad de la conservación del océano a añadir el Monitor a sus campañas. Más información sobre la campaña puede leerse en [www.mpatlas.org/campaign](http://www.mpatlas.org/campaign).

---

### **Estudio: Las AMPs pueden aliviar la pobreza ... hasta que se termina la financiación para las AMPs**

Un nuevo estudio indica que las AMPs pueden ayudar a reducir la pobreza, pero que este efecto depende de que estén financiadas adecuadamente. La investigación publicada en la revista *Global Environmental Change*, se centra en las AMPs de Indonesia que fueron designadas con dos objetivos fundamentales - la conservación del área y la reducción de la pobreza. Las AMPs contribuyeron a aliviar la pobreza durante sus períodos de implementación, que eran normalmente de cinco años de duración y financiadas por instituciones internacionales donantes. Pero cuando la asistencia de los donantes para las AMPs se agotó, también se detuvo el alivio de la

pobreza y la conservación. La autora principal, Georgina Gurney de la Universidad James Cook dice, "Este hallazgo cuestiona la eficiencia del enfoque a corto plazo adoptado en muchos proyectos de áreas protegidas financiados por donantes internacionales. Estos proyectos a menudo esperan que las actividades del proyecto se mantendrán y sus beneficios correspondientes seguirán acumulándose después de que el apoyo externo se haya terminado".

Un enlace al estudio, "Poverty and protected areas: An evaluation of a marine integrated conservation and development project in Indonesia" ["Pobreza y áreas protegidas: Evaluación de un proyecto integrado de conservación marina y desarrollo comunal en Indonesia"], puede leerse en <http://jamescook.academia.edu/GeorginaGurney>.

---

### ***MPA News***

Jefe Editor: John B. Davis  
Director del Proyecto *OpenChannels*: Nick Wehner  
Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

#### Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.  
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.  
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray  
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]  
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a: MPA News**, School of Marine and Environmental Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales] de la University of Washington.

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.